



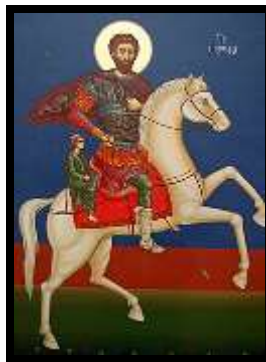
**ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**  
**ՍՐ. ՅԱԿՈՒԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ**

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor  
816 Clark Street, Evanston, IL 60201  
Tel: 847-864-6263, e-mail: [office@stjamesevanston.org](mailto:office@stjamesevanston.org)  
[www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org)

**FEBRUARY 12, 2017**

**ՓԵՏՐՈՒՍԸ 12, 2017**

***Fifth Sunday after the Octave of the Theophany***  
***Ե Կիրակի զկնի Ծննդեան Ութօրեքին***



**Happy St. Sarkis Day**

Armenian Historical Year 4509 (ՏՇԹ) - Armenian Calendrical Year 1466 (ՌՆԿԶ)



Psalms	8:30
Morning Service	9:00 AM
Divine Liturgy	10:00 AM
Bible Readings	Isaiah 63:7-18; 2 Timothy 3:1-12; John 6:22-38

**ԿԻՐԱԿԻ, ՓԵՏՏՐՈՒԱՐ 12, 2017**

Սաղմոսներ	8:30
Առաւօտեան ժամ	9:00
Սուրբ Պատարագ	10:00
Ընթերցումներ	Եսայի 63:7-18; Բ Տիմոթէոս 3:1-12; Յովհաննէս 6:22-38



**ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ – HOKEHANKISD - REQUIEM SERVICE**

*Scripture Reading: Gospel of Mark 4:26-34 (Page 58)*

**For the soul of**

Margaret Kemian

**Requested by**

Armin and Annette Abajian  
Aaron and Roula Abajian, Margaret and Peter  
Adam and Rachel Abajian, Nissa, Ani, and Zabelle



**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God’s healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian	Jirayr Gerardo	Araxie Movsesian
Alexander Adajian	Karen Gevorgyan	Anna Marie Norehad
Shoushan Altun	Vartges Goorji	Dn. Hagop Papazian
Saro Anbarchian	Hoyle Green	Levon Petrosyan
Andre, Servant of God	Michael Green	Ernest Petrosyan
Patricia Antaramian	Pat Green	Anik Sarkis
Varsenig Boghosian	Alice Gregorian	Surpik Simon
Veronica Dadourian	Mary Haidarian	Joseph Summer
Levon Demirdjian	Nargez Hamayak	Sarkis Tashjian
Seda Dilanjan	Janet Ibrahim	Vigen Ter-Avakian
Linda Esposito	Nona Israyelyan	Milan Thakkar
Lucy Genian	Varvara Movsesyan	Carla Ziegler

*If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list or if a name should be removed.*

**CELEBRATING THE FEAST OF ST. SARKIS  
WITH THE ARMENIAN DANCE COMPANY OF CHICAGO**

**Sunday, February 12, 2017**

The Armenian Dance Company of Chicago (ADCC) will be hosting a bake sale fundraiser on Sunday, February 12 after Divine Liturgy to raise money to help cover their 2017 operating expenses. They will also be showcasing a few of their latest dances to entertain parishioners during coffee hour.

**NEW WINDOWS FOR NISHAN HALL**

Through the generous donation of In Lieu of Flowers funds in memory of their departed loved ones, the families of the dearly departed chose to use the funds to replace the windows on the east side of Nishan Hall, the window above the water cooler and the window in the choir room.

We, the parishioners of St. James Armenian Church of Evanston thank the families for their generosity **in Memory of Sona Artinyan, Arshaluis Elmayian, Vartkez Tokat, and Mari Yegiyayan.**

**13TH ANNUAL POON PAREGENTAN DINNER & DANCE!**

**SATURDAY, FEBRUARY 25<sup>TH</sup>, 2017**

at Avalon Banquet Hall

1905 E Higgins Road, Elk Grove Village, IL 60007

6:30 – cocktails \* 7:30 – dinner \* 9:00 – dance

Adult Dinner (w/open bar) - \$45 | Children (ages 4-12) - \$20

Teens (ages 13-20) - \$30 | Children 3 & under – free

Dance Only (w/open bar) - \$35

Discount Tickets available until **February 5<sup>th</sup>**.

Price will then increase \$10 for adults & \$5 for teens and children.

Deadline for dinner tickets is **February 12<sup>th</sup>**.

No dinner tickets will be sold after the deadline or at the door.

For additional information and tickets contact:

Christina Markarian 847-826-6275 christina1@lmkinc.com

**SCHEDULE OF WORSHIP SERVICES AT ST. JAMES**

Every Sunday: Morning Service at 9 am, Divine Liturgy at 10 am

Every first Saturday: Vespers- *Kirakamtits* at 5 pm

Every third Wednesday: Intercessory Prayer Service at 8 pm

Every Wednesday during Great Lent: Peace and Rest Service

## FEASTS AND FASTS

- February 13** Commemoration of St. Adom and his Soldiers and the Holy Soukiasian Martyrs.
- February 14** Feast of the Presentation of Christ to the Temple on the Fortieth Day (*Dyarmuntarach*)
- February 15** Fast
- February 16** Commemoration of the Holy Voskian priests
- February 17** Fast
- February 18** Commemoration of the Pontiff St. Sahak Bartev our Patriarch

### FEAST OF ST. SARKIS THE CAPTAIN, PATRON OF LOVE AND YOUTH, HIS SON MARDIROS AND HIS 14 SOLDIERS

During the reign of King Kostandianos the Great (285-337), St. Sarkis, being very courageous, was appointed Prince and General-in-Chief of the region of Cappadocia bordering Armenia. Then, during the period of reign of King Julianos the Betrayer (360-363) when Christians were being harshly persecuted, by God's will St. Sarkis and his only son, Mardiros, came to live in Armenia, and the Armenian ruler, King Tiran, grandson of Tiridates, received them very well.

From Armenia St. Sarkis and his son went on to Persia to serve as the captain of a regiment in King Shapouh's army. However, when he became aware that Sarkis was Christian, King Shapouh ordered him to worship fire and offer sacrifice to heathen gods. But Captain Sarkis refused to obey the order, saying, "We should worship one God—the Holy Trinity—which created both heaven and earth, for fire and idols are not gods since any human may destroy them."

After these words St. Sarkis destroyed the temple. The annoyed crowd then fell on him and his son, Mardiros. Mardiros was martyred, and St. Sarkis was put into prison, where, remaining unshaken in his faith, he was eventually beheaded. After the martyrdom of the saint, light appeared over his body. Fourteen of his soldiers/companions were also martyred for their Christian faith.

For the Armenian nation, St. Sarkis is one of the most beloved saints. Many miracles are attributed to his intercession. In fact, St. Mesrop Mashtots brought relics of the saint to the village of Karbi in the Ashtarak Region and built the Church of St. Sarkis over them. In Armenia, it is accepted to celebrate the Feast of St. Sarkis not only according to the rites and prayers of the Church, but also according to various folk traditions. St. Sarkis the Captain is considered the patron saint of youth. On the day of his feast, young people pray to the saint asking him to make their prayers audible to God, in particular their prayers for a happy marriage.

## **FEAST OF THE PRESENTATION OF OUR LORD TO THE TEMPLE (DYARNUNTARACH)**

When Mary and Joseph took the baby Jesus to the temple, he was seen by Simeon, an elderly and devoutly religious Jew who had prayed to God to keep him alive so he would see the Savior promised to mankind. When he saw Mary and her baby, Simeon suddenly sensed God's presence and said: "Lord, now lettest Thou Thy servant depart in peace, according to Thy word; for mine eyes have seen Thy salvation which Thou hast prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles, and for glory to Thy people Israel" (Luke 2:29-32).

On February 14 each year (40 days after Armenian Christmas), the Armenian Church celebrates this glorious occasion in a ceremony called *Dyarnuntarach*, literally "the bringing forward of the Lord." (Another name for the Feast is Derendas (possibly a contraction of *Dyarnuntarach*). In English the Feast is called Candlemas.

For Armenians, the Feast of the Presentation of Our Lord to the Temple has traditionally included a number of rituals. The night before the feast, Armenians light candles during an evening church service that concludes with parishioners carrying the candles out into the darkness to symbolize bringing light into the void. They then take these candles home to light their lamps. Another tradition is borrowed from Armenians' pre-Christian paganism: Parishioners dance around a bonfire in the church courtyard and young men leap over the flames.

### **NAME DAY CELEBRATIONS**

Whenever you know a friend or loved one whose Name Day/Feast Day is soon to be celebrated, honor the person by presenting them with a lit candle saying, "*Anoonovut abrees*" or "*Anoonovut dzeranas*" ("May you grow old with your name"). Or you can simply say, "Happy Name Day!"

**NAME DAY** celebrated this week: *Adom, Atom, Sukias, Voski, Oski, Sahak, Partev.*

### **VARTANANTZ COMMEMORATION**

Sponsored by the  
KNIGHTS AND DAUGHTERS OF VARTAN  
ARMENIAN GENERAL BENEVOLENT UNION OF CHICAGO

Sunday, March 5, 2017 at 3:00 PM

**"ARMENIA BEFORE CHRISTIANITY"**

Guest Speaker **Varoujan Der Simonian**  
Chairman of The Armenian Museum of Fresno

**ALSO FEATURED: BOOKS OF WILLIAM SAROYAN**

AGBU CENTER- 7248 N. Harlem Ave, Chicago, IL

Cost: FREE - Refreshments to be served - Open to the Public

## PART-TIME POSITION AVAILABLE

The St. James Parish Council is seeking a Youth Director/Administrative Assistant for a part-time (20 hours per week) paid position beginning immediately.

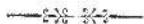
The responsibilities of the Youth Director include overseeing, managing and developing Christian youth programs including our parish's local chapters of the Diocese's Armenian Church Youth Organization of America (ACYOA) for both Juniors (ages 12 to 17) and Seniors (ages 18 to 30). The responsibilities of the Administrative Assistant would include various office duties at the direction of the pastor.

The candidate should possess good communication and interpersonal skills and be proficient in basic computer applications. Knowledge of the Armenian language would be helpful, but not required.

A full job description is available upon request. If you would like to be considered for this position, please contact the church office at (847) 864-6263 or [office@stjamesevanston.org](mailto:office@stjamesevanston.org).

## VALET PARKING

For the convenience of our parishioners, **valet service** will be available on **Sundays through February**. Beginning at 9:30 a.m. professional drivers will be available in front of St. James to park your car at no charge. Drivers will also be available until 1:30 p.m. to retrieve your car. We hope this service will help make your trip to St. James easier during the cold and snow.



## SCRIPTURE READINGS FOR THIS WEEK

<b>Monday</b>	Wisdom 6:11-20; Isaiah 18:7-19:7; 2 Corinthians 4:10-5:5; John 16:1-4
<b>Tuesday</b>	Proverbs 22:1-12; Isaiah 56:6-7; Hebrews 11:32-40; Luke 12:4-9
<b>Wednesday</b>	2 Timothy 3:16-4:8; John 7:1-13
<b>Thursday</b>	Proverbs 24:1-12; Jeremiah 30:18-22; 2 Timothy 3:10-12; Matthew 5:1-12
<b>Friday</b>	2 Timothy 4:9-22; John 7:14-23
<b>Saturday</b>	Wisdom 7:12-18; Isaiah 61:3-7; Hebrews 13:17-21; John 10:11-16

## CALENDAR OF WORSHIP SERVICES AND EVENTS

<b>February 17 (Wed.)</b>	Intercessory Prayer to the Holy Martyrs
<b>February 17 (Fri.)</b>	Family Dinner Night at AGBU Center
<b>February 25 (Sat.)</b>	<i>Poon Paregantan</i> Dance
<b>February 25 (Sat.)</b>	Vespers- <i>Kirakamtits</i> at 5 pm
<b>February 26 (Sun.)</b>	<i>Poon Paregantan</i> Sunday (closed curtain)
<b>February 26 (Sun.)</b>	Monthly catechism meeting
<b>February 27 (Mon.)</b>	Great Lent begins
<b>March 4 (Sat)</b>	Acolytes training (4 – 5 pm)
<b>March 4 (Sat.)</b>	Vespers- <i>Kirakamtits</i> at 5 pm
<b>March 5 (Sun.)</b>	Vartanantz Program at AGBU Center
<b>March 12 (Sun.)</b>	Mid-Lenten ( <i>Meejeenk</i> ) Luncheon
<b>March 15 (Wed.)</b>	Intercessory Prayer to the Holy Martyrs
<b>March 18 (Sat.)</b>	Saintly Women's Day
<b>April 9</b>	Palm Sunday
<b>April 16</b>	Easter Sunday



### GOSPEL READING

#### *ՅՈՎՀԱՆՆԷՄ 6:22-38*

**22** Հետեւեալ օրը՝ բազմութիւնը, որ ծովուն միւս եզերքն էր, տեսաւ թէ ուրիշ նաւակ չկար այն մէկէն զատ՝ որուն մէջ անոր աշակերտները մտած էին, եւ թէ Յիսուս իր աշակերտներուն հետ մտած չէր նաւակը, այլ անոր աշակերտները առանձին զացեր էին **23** (բայց Տիրեհայէն ուրիշ նաւակներ եկան այն տեղին մօտ, ուր կէրեր էին հացը՝ Տերոջ շնորհակալ ըլլալէն ետք): **24** Ուրեմն բազմութիւնը՝ տեսնելով թէ ո՛չ Յիսուս հոն է, ո՛չ ալ անոր աշակերտները, իրե՛նք ալ նաւ մտան եւ զացին Կափառնայում՝ փնտռելու Յիսուսը: **25** Երբ գտան զինք՝ ծովուն միւս եզերքը, ըսին իրեն. «Ռաբբի՛, ե՛րբ եկար հոս»: **26** Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Դուք զիս կը փնտռե՛ք ո՛չ թէ քանի որ նշաններ տեսաք, հապա՛ որովհետեւ նկանակներէն կերաք ու կշտացաք”: **27** Գացէ՛ք, գործեցէ՛ք ո՛չ թէ կորստական կերակուրին համար, հապա այն կերակուրին համար՝ որ կը մնայ յաւիտենական կեանքին մէջ, եւ մարդու Որդի՛ն պիտի տայ ձեզի, որովհետեւ Հայրը՝ Աստուած զի՛նք կնքեց»: **28** Ուրեմն ըսին իրեն. «Ի՛նչ ընենք՝ որպէսզի կատարենք Աստուծոյ գործերը»: **29** Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Սա՛ է Աստուծոյ գործը, որ հաւատաք անոր դրկածին»: **30** Ուստի ըսին իրեն. «Բայց դուն ի՛նչ նշան կընես, որ տեսնենք ու հաւատանք քեզի. ի՛նչ կը գործես»: **31** Մեր հայրերը անապատին մէջ մանանա՛ն կերան, ինչպէս գրուած է. “Երկինքէն հաց տուաւ անոնց՝ որպէսզի ուտեն”: **32** Իսկ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ճշմա՛րտապէս, ճշմա՛րտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Մովսէս չտուաւ ձեզի երկնային հացը, բայց իմ Հա՛յրս կու տայ ձեզի ճշմարիտ երկնային հացը”. **33** որովհետեւ Աստուծոյ հացը ան է, որ կիջնէ երկինքէն եւ կեանք կու տայ

աշխարհի»: **34**Ուրեմն ըսին իրեն. «Տէ՛ր, ամէ՛ն ատեն տուր մեզի այդ հացը»: **35**Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ե՛ւ եմ կէանքի հացը. ա՛ն որ կու գայ ինձի՝ երբե՛ք պիտի չանօթենայ, եւ ա՛ն որ կը կը հաւատայ ինձի՝ պիտի չճարաւնայ: **36**Բայց ես ըսի ձեզի. “Դուք զիս տեսաք ալ, ու չէք հաւատար”: **37**Բոլոր անոնք որ Հայրը կու տայ ինձի՝ պիտի զան ինձի, եւ ա՛ն որ կու գայ ինձի՝ բնա՛ւ պիտի չվտարեմ: **38**Որովհետեւ ես իջայ երկինքէն՝ գործադրելու ո՛չ թէ ի՛մ կամքս, հապա անո՛ր կամքը՝ որ դրկեց զիս:

## JOHN 6:22-38

**22**The next day the crowd that stood on the other side of the sea saw that there was no other small boat there, except one, and that Jesus had not entered with His disciples into the boat, but that His disciples had gone away alone. **23**There came other small boats from Tiberias near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks. **24**So when the crowd saw that Jesus was not there, nor His disciples, they themselves got into the small boats, and came to Capernaum seeking Jesus. **25**When they found Him on the other side of the sea, they said to Him, “Rabbi, when did You get here?”

Words to the People

**26**Jesus answered them and said, “Truly, truly, I say to you, you seek Me, not because you saw signs, but because you ate of the loaves and were filled. **27**“Do not work for the food which perishes, but for the food which endures to eternal life, which the Son of Man will give to you, for on Him the Father, God, has set His seal.” **28**Therefore they said to Him, “What shall we do, so that we may work the works of God?” **29**Jesus answered and said to them, “This is the work of God, that you believe in Him whom He has sent.” **30**So they said to Him, “What then do You do for a sign, so that we may see, and believe You? What work do You perform? **31**“Our fathers ate the manna in the wilderness; as it is written, ‘he gave them bread out of heaven to eat.’” **32**Jesus then said to them, “Truly, truly, I say to you, it is not Moses who has given you the bread out of heaven, but it is My Father who gives you the true bread out of heaven. **33**“For the bread of God is that which comes down out of heaven, and gives life to the world.” **34**Then they said to Him, “Lord, always give us this bread.”

**35**Jesus said to them, “I am the bread of life; he who comes to Me will not hunger, and he who believes in Me will never thirst. **36**“But I said to you that you have seen Me, and yet do not believe. **37**“All that the Father gives Me will come to Me, and the one who comes to Me I will certainly not cast out. **38**“For I have come down from heaven, not to do My own will, but the will of Him who sent Me.

---

*Writing above the main altar:*

“Draw near to God, and He will draw near to you.” (James 4:8)